



ХАЙМЕ ЖИРОНЕС

**МАЛЕНЬКАЯ КНИГА  
ДНЯ МЕРТВЫХ**

Традиции и обычаи

**Хайме Жиронес**  
**Маленькая книга Дня**  
**мертвых. Традиции и обычаи**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=67208633](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=67208633)*

*Маленькая книга Дня мертвых. Традиции и обычаи: ИГ «Весь»; СПб;*

*2021*

*ISBN 978-5-9573-3886-4*

**Аннотация**

Эта красиво оформленная маленькая книга, наполненная упражнениями, рецептами, заклинаниями и ритуалами, – полное практическое и духовное руководство по празднованию Дня мертвых (Dia de los Muertos).

Мексиканский автор Хайме Жиронес рассказывает о том, как по-настоящему выразить уважение усопшим и организовать праздник: украсить алтарь, приготовить угощения, пригласить духов на пир и попрощаться с ними, когда торжество закончится. Все, что нужно знать, чтобы красиво, с любовью и радостью почтить память ушедших в мир иной близких, вы найдете на страницах этой книги.

# Содержание

Благодарности	8
Примечание автора	10
Введение	15
Празднование Дня мертвых	18
Как работать с этой книгой	21
Конец ознакомительного фрагмента.	26

# Хайме Жиронес

## Маленькая книга

### Дня мертвых.

## Традиции и обычаи

*Посвящается мисс Меч, которая научила меня ценить День мертвых.*

*Моим бабушкам, Иоланде и Ракель, которые делились со мной своей любовью, когда были живы, и до сих пор поддерживают меня духовно.*

*Всем моим предкам, жизням, которые они прожили, и их наследию. Пусть мы встретимся снова.*

**Дорогой читатель!**



Искренне признателен, что Вы взяли в руки книгу нашего издательства.

Наш замечательный коллектив с большим вниманием выбирает и готовит рукописи. Они вдохновляют человека на заботливое отношение к своей жизни, жизни близких и нашей любимой Родины. Наша духовная культура берёт начало в глубине тысячелетий. Её основа – свобода, любовь и сострадание. Суровые климатические условия и большие про-

странства России рожают смелых людей с чуткой душой – это идеал русского человека. Будем рады, если наши книги помогут Вам стать таким человеком и укрепят Ваши добродетели.

Мы верим, что духовное стремление является прочным основанием для полноценной жизни и способно проявиться в любой области человеческой деятельности. Это может быть семья и воспитание детей, наука и культура, искусство и религиозная деятельность, предпринимательство и государственное управление. Возрождайте свет души в себе, поддерживайте его в других. Именно это усилие создаёт новые возможности, вдохновляет нас на заботу о ближних, способствуют росту как личного, так и общественного благополучия.

*Искренне Ваш,*

*Владелец Издательской группы «Весь»*

*Пётр Лисовский*

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, flowing initial letter followed by a horizontal line that ends in a small, decorative flourish.

\* \* \*

**Jaime Gironés**

**Llewellyn's Little Book of the Day of the Dead**

Published by Llewellyn Publications Woodbury, MN 55125  
USA. [www.llewellyn.com](http://www.llewellyn.com)

© 2021 by Jaime Gironés

© Перевод на русский язык, издание на русском языке.  
ОАО Издательская группа «Весь», 2021

# Благодарности



Прежде всего я хотел бы поблагодарить Хизер Грин за ее заботу обо мне во время работы над этим проектом, а также за ее неизменное терпение и наставления. Я очень ценю то, что ты веришь в меня, Хизер; ты верила в меня даже в те времена, когда я не мог поверить в себя. Ты – свеча, озаряю-

щая мой путь. Я также признателен Лорин Хайнеман и всей команде *Llewellyn*, участвующей в проекте; я буду вечно благодарен за то, что вы помогли мне превратить идею в книгу, которую держит в руках читатель. Я также хотел бы сказать спасибо Андресу, моему спутнику жизни, за его любовь и поддержку, а также моим сестрам, брату и родителям за то, что они разделяют со мной любовь ко Дню мертвых.

## Примечание автора



Поскольку данная книга посвящена традиционному мексиканскому празднику *Dia de los Muertos* (Дню мертвых), считаю необходимым обозначить различия между культурным присвоением и признанием культуры, а также выразить свое мнение об этих понятиях в рамках празднования Дня

мертвых, в том случае, если вы не являетесь последователями мексиканской традиции.

**Культурное присвоение** нередко включает в себя либо высмеивание некоторых аспектов культуры, либо их копирование и эксплуатацию в личных целях. **Признание культуры** подразумевает понимание контекста, стремление отдать дань уважения культуре и ее аспектам. Однако между этими двумя понятиями существует тонкая грань, и люди могут расходиться во мнениях о том, где именно она проходит.

Прежде чем вы углубитесь в чтение и постижение приведенных здесь духовных практик, я рекомендую принять во внимание некоторые важные моменты.

**Ваше намерение.** Является ли ваше намерение продуманным и четким, стараетесь ли вы прояснить свои стремления и интересы, когда общаетесь с другими людьми? Например, если вы планируете установить алтарь на День мертвых – все ради того, чтобы разместить фотографию в соцсетях, или причина в том, что вы искренне хотите почтить память усопших? Если вы выкладываете фото в своем профиле без какого-либо контекста, это может расцениваться как неуважение.

**Признание контекста и истории.** Когда вы празднуете День мертвых или используете один из его символов, понимаете ли вы и признаете его значение и историю? Решая создать для ребенка образ Катрины, вы просто собираетесь на Хэллоуин или хотите помочь малышу, который боится уме-

реть, – рассказав ему историю Катрины и описав смерть, вы сможете преодолеть этот страх. Если изображение Катрины вырвано из контекста и используется в качестве «мексиканского костюма» для вечеринки, некоторые могут счесть это оскорбительным.

**Конгруэнтность.** Относитесь ли вы с почтением к мексиканской культуре и Дню мертвых, проявляя уважение к мексиканцам и латиноамериканцам? Например, если в вашем районе есть мексиканская или латиноамериканская община, было бы неплохо сначала проверить, проходят ли у них во время Дня мертвых какие-либо мероприятия, открытые для широкой публики, и посетить их, а также поддержать сообщество любым доступным способом.

Иными словами, хочу подчеркнуть, что воспринимаю День мертвых как значимый, разноплановый праздник, уходящий своими корнями в эпоху синкретизма – традиции сложились в результате столкновения доиспанского мира с европейским колониализмом и сейчас продолжают свое развитие, стирая границы и переплетаясь с другими культурами. Если вы побываете на такой межкультурной встрече, то осознаете события и смыслы, стоящие за каждым символом. Отдайте должное происхождению каждого из них.

Почитание памяти усопших, близких людей и далеких предков – это общечеловеческая духовная практика. У всех нас есть близкие, ушедшие в мир иной. У всех нас есть предки. То, как мы чтим их, отличается в одном и имеет сходство

в другом, но все мы в определенный момент жизни испытываем потребность выразить свое горе и чувства по отношению к усопшим.

**Очень важно, чтобы ваши действия имели для вас смысл.**

Если День мертвых настраивает вас на то, чтобы воздать должное усопшим близким, самое главное – сделать это от всего сердца. При работе с миром духов очень важно, чтобы каждое действие имело для вас смысл. Если вы ощущаете осознанное желание применять духовные практики, упомянутые в этой книге, обязательно сделайте это. Если какие-то символы или аспекты не резонируют с вами, важно найти такие варианты, которые будут вызывать у вас отклик. Возможно, вам некомфортно использовать череп как символ смерти, или вы понимаете, что в данном качестве вам больше подходит изображение конкретного животного. Может быть, у вас поблизости нет бархатцев и их запах вам незнаком, но есть другие осенние или зимние цветы, и их ароматы помогают вам вспомнить прошлое и успокоить сердце. Прислушивайтесь к себе, относитесь к внутренним ощущениям с большим вниманием. Вы пытаетесь установить алтарь на День мертвых и не чувствуете себя полностью вовлеченным в процесс? Есть вероятность, чуть позже это вдохновит вас на путешествие, то самое кругосветное путешествие, которое когда-то совершила ваша любимая, недавно умершая тетьа. Вы решите почтить ее жизнь, посетив те же места, кото-

рые она когда-то видела и которые ее изменили.

Когда вы отмечаете праздник и чувствуете своих предков и усопших близких, делайте это с уважением и позвольте такому событию стать выражением чистой любви. Празднуя День мертвых, найдите для этого события свой смысл. Что означает «почитание» лично для вас? Подумайте о том, что доставит удовольствие вашим ушедшим близким. И я верю, что они будут признательны. В конце концов, выбирая способ помянуть усопших, вы делаете это для них и для себя.

# Введение



Осень – мое любимое время года. С самого детства я всегда с волнением ждал последних дней сентября, осеннего равноденствия. Сезон дождей подходит к концу, а самое главное заключается в том, что скоро придут особенные гости. Это странное время года, когда я одновременно чув-

ствую ностальгию и радость.

Осенью дни становятся короче, а ночи длиннее. Холодная погода и темнота вызывают мысли о смерти, но это светлые мысли. Я думаю о людях, которые недавно скончались, и о том, как я сильно любил их; о том, что завершилось в текущем году, и как изменился я благодаря этому; о людях и ситуациях, больше не являющихся частью моей жизни, но за которые я глубоко благодарен.

В эти осенние дни солнечный свет выглядит по-другому, он становится бледнее и чище. Свет падает на деревья и листья, меняющие цвет. Лучи, просвечивающие сквозь листья, и сладкий аромат холодного воздуха очаровывают меня, и мысленно я отправляюсь в путешествие. В конце я размышляю о своей связи со всем, что существует, с духом и божеством, о связях с моим настоящим, с людьми в моей жизни; о связях с моим прошлым, с моими предками и с теми, кто ушел; а также о связях с моим будущим, тех связях, которых еще не существует, и людях, еще не появившихся в моей жизни, – возможных связях, которые витают в воздухе.

В течение первых недель октября я готовлюсь к большой вечеринке, которая начнется в конце месяца. Взволнованный тем, что произойдет, я мою окна, вытираю пыль с мебели и подметаю пол. Я убираю предметы со стола и достаю специальную скатерть. Я совершаю все необходимые приготовления, чтобы оформить дом для приема гостей, которые вот-вот придут. Я иду на местный рынок и покупаю цветы

*centpasúchil*<sup>1</sup>, более известные как бархатцы, дюжину белых свечей, полдюжины сахарных черепов, а также *papel picado*. Я хочу, чтобы праздник выглядел эффектно. Я осматриваю кладовую и бар, чтобы убедиться, что у меня достаточно любимых блюд и напитков моих гостей. Я хочу радушно встретить этих гостей, сделать так, чтобы они чувствовали себя как можно комфортнее. Однако гости не простые: они приходят раз в год на короткое время. Они очень близки мне, но в то же время между нами непреодолимое расстояние. И они придут, чтобы насладиться духовной энергией праздника. Эти гости особенные. Эти гости мертвы.

---

<sup>1</sup> Расшифровка испанских терминов приводится в глоссарии. – *Примеч. ред.*

# Празднование Дня мертвых

*El Día de los Muertos* (День мертвых) – это праздник, посвященный дорогим для нас людям, которые ушли из жизни. В течение нескольких дней мы прославляем жизни тех, кто существовал до нас, мы чтим их, мы приветствуем их в наших домах и делимся с ними своим изобилием. Мы помним их, хоть воспоминания и приходят вместе с ностальгией, это радостный праздник.

**Когда мы чтим своих предков, то чтим жизнь, труды и истории тех, кто сделал наше существование возможным.**

Я родился в Мехико, где и живу до сих пор. День мертвых являлся частью моей жизни с детства. Моя семья собирается каждый год, чтобы установить алтарь на День мертвых, точно так же, как мы все вместе украшаем рождественскую елку. Мы сидим за столом и просматриваем семейные альбомы, чтобы выбрать фотографии близких, рассказываем то, что помним о родственниках, воссоздаем историю нашей семьи, а затем вместе украшаем алтарь на День мертвых.

Когда я учился в начальной школе, каждый год учитель вел нас через здание, чтобы показать огромный алтарь, установленный на День мертвых. Мы становились в очередь и рассматривали длинный алтарь, зал, полный цветов, фотографии умерших учителей и сотни сахарных черепов с име-

нами всех учеников, начиная с первоклашек, заканчивая выпускниками. В конце основатель и директор школы, мисс Мехе, выдавала нам булочки *pan de muerto* (хлеб мертвых) и крепко обнимала. Чествование предков – это работа души, индивидуальная, групповая и общечеловеческая. Когда мы чтим своих предков, то чтим жизнь, труды и истории тех, кто сделал наше существование возможным. Как люди, мы чтим тех, кто был до наших родителей. Как семья, мы чтим тех, кто создал и сформировал наше родовое древо или племя. И как сообщество мы чтим всех тех, кто пришел до нас и построил нашу культуру.

Вспоминая своих предков и умерших близких, мы обретаем утешение. При этом мы лучше узнаём свою историю и понимаем свое настоящее. Разыскивая фотографии, расспрашивая родственников и проводя исследование, мы находим многие ответы на вопросы о том, почему все было так, как было, и почему все так, как есть сейчас. Мы также можем осознать, что имеем общее происхождение. Если мы оглянемся назад, на своих предков, предков наших предков и далее, то в какой-то момент увидим, что наши пращуры знали друг друга, а с какого-то древнего времени наша родословная становится общей.

Мы прославляем смерть, потому что смерть – это не конец. Смерть – это трансформация. Мы прославляем жизни наших близких и чтим их. Мы прославляем любовь, которую разделяем. Мы прославляем нашу встречу. И мы прославля-

ем – как акт веры – то, что мы встретимся снова.

# Как работать с этой книгой



На страницах этой книги я делюсь своим личным опытом празднования Дня мертвых, кратко рассказываю о его происхождении и описываю разнообразные мероприятия, связанные с этим днем. Я говорю о символах смерти и о том, как прославляют смерть во всем мире. Позже я поделюсь неко-

торами рекомендациями, как вы можете отпраздновать День мертвых.

Прославление и почитание умерших близких и предков – это прежде всего личная практика и переживание. Вы обнаружите, что одни *actividades* (упражнения и мероприятия) согласуются с вашими убеждениями и практиками, в то время как другие покажутся отличными от того, к чему вы привыкли. Возможно, вы ощутите вдохновение и выполните одни *actividades* точно так, как они описаны, а другие адаптируете в соответствии со своим привычным образом жизни. Это прекрасно. Самое главное, когда чтишь своих предков и близких, – проявлять искренние чувства и делать всё от всего сердца.

Почитание предков и близких – шаг общечеловеческий и не принадлежит к какой-то определенной культуре или национальности. У всех нас есть предки, от которых мы произошли, и в нашей памяти те из близких, кто уже скончался. Это наша общая история.

Человечество с незапамятных времен чтит смерть и мертвых. Торжества, посвященные переходу в загробный мир, и символы смерти разных народов и исторических эпох непостижимым образом перекликаются. В этой книге я рассказываю о Дне мертвых, который сам по себе является очень разноплановым праздником.

Происхождение и синкретизм Дня мертвых – это свидетельство слияния двух разных миров, мезоамериканского и

европейского. Праздник вобрал уникальные традиции каждого региона, каждого этноса и является выражением истории коренных народов. Сегодня мы можем позволить себе общение с человеком в любой точке мира, всё больше людей встречаются и обмениваются мнениями реально и виртуально, национальные и международные границы достаточно прозрачны, – праздник почитания и поминовения ушедших продолжает развиваться, его обычаи смешиваются с другими торжествами и культурами. Так создается новая история, которая будет рассказана в будущем.

В отдельных городских районах Мексики, а также в семьях некоторых мексиканцев и латиноамериканцев в других странах, например в Соединенных Штатах, слегка смешиваются традиции двух праздников – Дня мертвых и Хэллоуина. В домах или на улицах могут одновременно выставляться сахарные черепа и свечи в качестве *ofrendas* (*офрендзы*, подношения), а также тыквы, призраки и ведьмы в качестве украшений. Некоторые дети в образе Катрины выходят на улицу, чтобы выпрашивать сладости. Хотя кто-то может не согласиться со мной и посчитать такое поведение оскорбительным, я нахожу его понятным, поскольку семьи и общины исторически находятся вне одной культуры, а оба праздника отмечаются примерно в одно и то же время. Кроме того, некоторые символы и атрибуты последнего октябрьского дня были интегрированы в массовую культуру и впитались в наш коллективный разум через книги, телевизионные шоу,

фильмы и мемы.

Помимо времени года и синкретизма в истории, мы можем найти и другие сходства между Днем мертвых и Хэллоуином. В какой-то степени Хэллоуин высмеивает наши самые глубокие и темные страхи. День мертвых приглашает нас посмеяться над одним из самых больших наших страхов – смертью. Но очень важно отличать один праздник от другого и не называть День мертвых «мексиканским Хэллоуином».

Не столь важно, имеете ли вы мексиканское или латиноамериканское происхождение – достаточно того, что вы заинтересовались символизмом этого праздника и почувствовать вдохновение должным образом отметить День мертвых. Как мы уже говорили, существует несущественная, субъективная разница между культурным присвоением и признанием культуры. На мой взгляд, все индивидуально и зависит от контекста, особенно когда речь идет о духовных практиках. Однако самое важное, что следует принять во внимание, – это уважение: относитесь почтительно к культурному наследию. Осознавайте происхождение и признавайте особенность и уникальность традиции, когда она смешивается с другими вашими личными практиками и убеждениями.

Я надеюсь, что с этой книгой вы ощутите вдохновение, чтобы воздать должное своим предкам и умершим близким, чтобы почтить их память. Я надеюсь, книга поможет вам обдумать собственное представление о жизни и смерти, ваше

отношение к этой дуальности. А если вы почувствуете вдохновение отпраздновать День мертвых и выполнить некоторые из описанных практик, то я посчитаю это отдельным достижением.

Некоторые из упомянутых растений, цветов, продуктов, блюд и напитков, возможно, будет трудно найти в вашем регионе или они не найдут у вас отклика. Ищите альтернативу. Мое намерение состоит в том, чтобы поделиться значением символов праздника, а также в том, чтобы вы нашли это значение в собственных символах. Суть Дня мертвых заключается в том, чтобы почтить память тех, кто был и остается дорог нам, но кто уже скончался, и разделить с ними наше изобилие и нашу благодарность. Каким образом каждый из нас прославляет, чтит, делится душевным теплом и выражает благодарность, является, по сути, личным делом.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.